

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 18-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке  
рамочной конвенции о праве несудоходных видов  
использования международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.6/51/SR.18  
18 December 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Г-н Ямада (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке рамочной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

**ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)**

Разработка рамочной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков на основе проекта статей, принятого Комиссией международного права с учетом письменных комментариев и замечаний государств и мнений, высказанных в ходе обсуждений на сорок девятой сессии (продолжение) (A/49/10 и A/49/335; A/51/275 и Corr.1 и Add.1)

Блоки I (статьи 1, 3 и 4) и II (статьи 5-10) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, не предопределяя заранее позиций делегаций, он намерен передать проекты статей, относящиеся к блоку I, вместе со своей оценкой общих тенденций, выявившихся в ходе обсуждения этого пункта, Редакционному комитету, с тем чтобы он смог начать свою работу в возможно скорейший срок. Он предлагает делегациям высказать любые замечания, которые, согласно их пожеланию, Комитет мог бы принять во внимание.
2. Г-н ЙИМЕР (Эфиопия) говорит, что вопрос о взаимосвязи между Конвенцией и существующими соглашениями должен рассматриваться не в контексте блока I, а Редакционным комитетом при подготовке им свода заключительных положений в соответствии с резолюцией 49/52 Генеральной Ассамблеи.
3. Г-н ПАЗАРДЖИ (Турция) говорит, что, несмотря на то, что у него имеются оговорки, он мог бы согласиться с предлагаемым методом работы. Он хотел бы вновь изложить мнение его делегации о том, что Рабочая группа является надлежащим форумом для рассмотрения основных вопросов.
4. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия) говорит, что не следует ожидать, что Рабочая группа сможет согласовать все подробные детали и направить законченный текст Редакционному комитету; ее задача заключается в определении основных вопросов и сложных моментов и, таким образом, в предоставлении Редакционному комитету возможности проделать свою работу. Проект статей следует рассматривать в качестве "общего пакета", поскольку, как свидетельствует опыт, "ничто не является согласованным до тех пор, пока не согласовано все". Поэтому он поддерживает предложение Председателя.
5. Г-н ЛАЛЬО (Франция) говорит, что в предложении Председателя не находят своего отражения мнения, высказанные в ходе обсуждений. Насколько он понимает, о каких-либо обозначившихся общих тенденциях говорить нельзя, а любое предположение о достижении консенсуса является неправильным. Рабочая группа должна запастись терпением, с тем чтобы выслушать различные точки зрения, особенно по вызывающим проблемы статьям 3, 5 и 7, которые относятся к числу основных статей проекта. Спешка привела бы лишь к выработке неудовлетворительного окончательного текста, с которым большинство делегаций не смогли бы согласиться.
6. Распределение функций между Рабочей группой и Редакционным комитетом является весьма четким. Первая должна выработать общие принципы, а второй – сосредоточить свое внимание на

редакционной работе. Его правительство настаивает на учете его позиции по статьям 1 и 3. Исключение статей, вызывающих проблемы, или отсрочка их рассмотрения означает лишь то, что решение проблем откладывается на более поздний срок. Рабочая группа должна достичь консенсуса по этим статьям перед тем, как передавать какие-либо материалы Редакционному комитету.

7. Г-жа ЭШКАРАМЕЯ (Португалия) выражает согласие с предложением Председателя о передаче статей, содержащихся в блоке I, Редакционному комитету и о проведении неофициальных консультаций по блоку II. По статьям, относящимся к блоку I, было проведено обстоятельное обсуждение в рамках как Рабочей группы, так и неофициальных консультаций. Независимо от оговорок, высказанных одной делегацией, нет оснований для того, чтобы откладывать передачу статей и комментариев к ним Редакционному комитету, особенно в связи с тем, что последний наделен конкретным мандатом, о котором говорится в резолюции 49/52 Генеральной Ассамблеи.

8. В том, что касается блока II, она поддерживает предложение Председателя о проведении неофициальных консультаций по принципу "один на один" по статьям 5 и 6 делегацией Соединенных Штатов Америки, а по статье 7 - делегацией Канады. Она предлагает, чтобы Председатель сам обеспечивал координацию последующих переговоров по блоку II.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что обсуждения, которые должны быть проведены Соединенными Штатами и Канадой, будут иметь неофициальный характер с целью выяснения возможности достижения определенного консенсуса. Затем будут проведены переговоры более официального характера по примеру консультаций, проведенных представителем Бразилии по блоку I.

10. Г-н МОРШЕД (Бангладеш) согласен с представителем Венгрии в том, что проект статей представляет собой определенного рода "пакетную сделку" и является с трудом достигнутым компромиссом, отказываться от которого не следует. Поэтому его делегация поддерживает рабочую процедуру, предложенную Председателем, которая позволила бы сохранить целостность этого "пакета".

11. Г-н АКБАР (Пакистан) говорит, что его делегация также поддерживает методологический подход к блоку I, предложенный Председателем. Вместе с тем, как это было правильно отмечено представителем Франции, Рабочей группе не следует стремиться к достижению непрочного консенсуса; по-прежнему имеется достаточно времени для обстоятельного обсуждения весьма сложных вопросов, касающихся блока I и особенно статьи 3. Со своей стороны, его делегации было бы исключительно сложно изменить свою ранее изложенную позицию в отношении этого блока.

12. Г-н СМЕЙКАЛ (Чешская Республика) говорит, что его делегация по-прежнему испытывает трудности с блоком I и особенно статьей 3. Еще есть время для проведения дальнейшего обстоятельного рассмотрения этого блока, и в настоящее время было бы преждевременно передавать его Редакционному комитету.

13. Г-н ВАРСО (Словакия) говорит, что, хотя он высоко оценивает усилия Председателя по ускорению работы, у него имеются определенные оговорки в отношении такого подхода. Вопросы, касающиеся взаимоотношений между Рабочей группой и Редакционным комитетом, по-прежнему вызывают определенные проблемы. Существенно необходимо провести разграничение между этими двумя органами и определить их соответствующие функции.

14. По мнению его делегации, консенсуса по существу статей, относящихся к блоку I, еще не достигнуто. Ему не удалось выявить какую-либо преобладающую тенденцию в отношении таких

вопросов, как квалификация ущерба; как представляется, согласия не достигнуто даже по вопросу о сфере действия конвенции. Для достижения консенсуса необходимо обеспечить сбалансированность прав и обязанностей государств верхнего и нижнего течения. Это относится к числу не редакционных вопросов, а вопросов существа, которые должны быть решены в рамках Рабочей группы. Передавать статьи Редакционному комитету следует только после достижения консенсуса по вопросам существа.

15. Г-жа БАРРЕТТ (Соединенное Королевство) дает высокую оценку усилиям Председателя по обеспечению наиболее эффективного использования имеющихся трех недель. Тем не менее следует учитывать, что на Рабочую группу и Редакционный комитет возложены различные функции: роль первой носит технический характер, и представители обоснованно выступили с предостережением о том, чтобы она не использовалась в качестве инструмента для навязывания непрочного консенсуса.

16. После первого чтения блоков I и II Рабочая группа должна теперь приступить к согласованию текста, что является непростой задачей, поскольку предложено приблизительно 28 его вариантов. Поэтому Редакционный комитет мог бы выполнить техническую задачу сведения этих текстов воедино. При наличии четкой точки зрения, выраженной меньшинством делегаций, ее, возможно, можно было отразить в тексте, заключив ее содержание в квадратные скобки, при том понимании, что текст Редакционного комитета отражает общую тенденцию, а не консенсус. Если мнения в Рабочей группе разделяются по какому-либо вопросу существа, Редакционный комитет мог бы разработать проекты альтернативных вариантов. В этом случае Рабочая группа имела бы возможность выбирать между двумя или тремя, а не 28 вариантами. Поэтому ее делегация поддерживает предложение Председателя о возможно скорейшей передаче статей Редакционному комитету.

17. Г-жа МЕХЕМАР (Египет) говорит, что делегации четко изложили свои позиции, но что согласия по блоку I пока не достигнуто. Еще имеется время для проведения дальнейших консультаций для содействия выполнению конечной задачи Редакционного комитета. Кроме того, у ее делегации имеются оговорки в отношении проведения имеющих весьма неофициальный характер консультаций по блоку II, которые должны проводиться по принципу "один на один". Консультации следует проводить с участием всех делегаций.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что консультации по блоку II будут проводиться с участием всех делегаций.

19. Г-н НГУЕН ДУЙ ТЬЕН (Вьетнам) соглашается с тем, что, хотя Рабочая группа не достигла консенсуса по многим вопросам, она пока еще не испытывает серьезной нехватки времени. Вместе с тем, по мнению его делегации, не следует дожидаться достижения консенсуса для передачи статей Редакционному комитету. Ему уже можно передать статьи 1, 3 и 4, которые он мог бы затем рассмотреть и предложить два или три альтернативных варианта для их последующего обсуждения Рабочей группой без ущерба для права делегаций на представление дополнительных комментариев или замечаний.

20. Г-н ТАНЦИ (Италия) говорит, что его делегация поддерживает предложение Председателя по процедурному вопросу, особенно в отношении блока I. Хотя некоторые делегации выступили против этого предложения, он не считает, что для их позиций характерны существенные отличия. По мнению его делегации, предложение Председателя по процедурному вопросу отвечало бы интересам всех делегаций.

21. Г-жа ДАСКАЛОПУЛУ ЛИВАДА (Греция) говорит, что ее делегация не возражает против передачи блока I Редакционному комитету. В отличие от некоторых делегаций она считает, что уже четко обозначились общие тенденции. Редакционный комитет мог бы в настоящее время

подготовить альтернативные тексты или тексты, содержащие положения, заключенные в квадратные скобки, по которым в рамках Рабочей группы можно было бы принять окончательное консенсусное решение. Тем временем можно было бы провести предварительную работу по блоку II в рамках неофициальных консультаций. Затем этот блок можно было бы передать Редакционному комитету.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Рабочая группа посвятила значительное время рассмотрению процедурного вопроса. Теперь она может передать статьи 1, 3 и 4 Редакционному комитету.

Заседание закрывается в 11 ч. 15 м.